

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 27 octobre 1926.

N^o 51.

Mittwoch, 27. Oktober 1926.

Arrêté grand-ducal du 27 octobre 1926, concernant la garantie contre les fluctuations du change.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays;

Revu Notre arrêté du 27 août 1926, concernant la garantie contre les fluctuations du change;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 8 de l'arrêté grand-ducal du 27 août 1926, concernant la garantie contre les fluctuations du change est remplacé par la disposition suivante:

« Le cours moyen officiel du franc sera établi par rapport à la livre sterling.

» Ce cours moyen est fixé à 175 frs. la livre sterling. »

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Memorial* et entrera en vigueur le jour même de sa publication.

Château de Fischbach, le 27 octobre 1926.

Charlotte.

Les Membres du Gouvernement,

Jos. Bech.
Norb. Dumont.
Alb. Clemang.
P. Düpöng.

Großh. Beschluß vom 27. Oktober 1926, betreffend die Gewähr gegen die Schwankungen des Wechselkurses.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 27. August 1926, betreffend die Gewähr gegen die Schwankungen des Wechselkurses;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Art. 8 des Großh. Beschlusses vom 27. August 1926, betreffend die Gewähr gegen die Schwankungen des Wechselkurses ist durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Der offizielle Mittelkurs des Francs wird im Verhältnis zum Pfund Sterling bestimmt.

„Dieser Mittelkurs ist auf 175 Franken das Pfund Sterling festgesetzt.“

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht wird und am Tage seiner Veröffentlichung in Kraft tritt.

Schloß Fischbach, den 27. Oktober 1926.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

Jos. Bech.
Norb. Dumont,
Alb. Clemang.
P. Düpöng.

Arrêté g.-d. du 25 octobre 1926 portant nouvelle fixation des ressorts d'inspection des écoles primaires.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu les art. 71 et 73 de la loi du 10 août 1912, sur l'organisation de l'enseignement primaire;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'arrêté g.-d. du 31 décembre 1925, le pays est divisé sous le rapport de l'enseignement primaire, en six arrondissements d'inspection, à savoir: Luxembourg I. Luxembourg II, Esch-s.-Alzette, Ettelbruck, Grevenmacher et Clervaux.

Art. 2. La circonscription de ces arrondissements est fixée comme suit:

Arrondissement de Luxembourg I: du canton de Luxembourg, les communes de Luxembourg, Steinsel et Walferdange; le canton de Mersch, sauf la commune de Berg, du canton de Diekirch, la commune de Medernach.

Arrondissement de Luxembourg II: le canton de Luxembourg, sauf les communes de Luxembourg, Steinsel et Walferdange; le canton de Capellen, sauf les communes de Bascharage et Clemency; du canton de Redange les communes de Beckerich, Saeul et Useldange; du canton d'Esch les communes de Leudelage et Roeser; du canton de Remich, les communes de Dalheim et Mondorf; du canton de Grevenmacher, la commune de Junglinster.

Arrondissement d'Esch-s.-Alzette: le canton d'Esch, sauf les communes de Leudelage et Roeser; du canton de Capellen, les communes de Bascharage et Clemency.

Arrondissement d'Ettelbruck: le canton de Diekirch, sauf la commune de Medernach; le canton de Vianden; le canton de Redange, sauf les communes de Beckerich, Saeul et Useldange; du canton de Mersch, la commune de Berg; du canton de Wiltz la commune de Heiderscheid.

Arrondissement de Grevenmacher: le canton de Grevenmacher, sauf la commune de Junglinster; le canton d'Echternach; le canton de Remich, sauf les communes de Dalheim et Mondorf.

Arrondissement de Clervaux: le canton de Clervaux; le canton de Wiltz, sauf la commune de Heiderscheid.

Art. 3. Dans les communes ci-après, l'inspection des écoles et cours dirigés par des institutrices est conférée à une inspectrice: Luxembourg (sauf sur le territoire de l'ancienne Ville); Bascharage et Clemency Bettembourg, Differdange, Dudelage, Frisange, Kayl, Mondercange, Pétange, Reckange-s.-M., Rumlange, Sanem et Schiffflange.

Art. 4. Des modifications de détails pourront être apportées, par arrêté ministériel, à la circonscription des ressorts fixés par les art. 2 et 3, du moment que des circonstances imprévues en révéleront la nécessité.

Art. 5. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 25 octobre 1926.

Charlotte.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,

Bech.

Arrêté du 25 octobre 1926, portant modification de diverses taxes postales du service international.

Le Directeur général des finances,

Vu la communication de l'Administration des Postes de Belgique de laquelle il résulte qu'à partir du 1^{er} novembre prochain différents changements

Beschluß vom 25. Oktober 1926, wodurch verschiedene Taxen des internationalen Postdienstes abgeändert werden.

Der General-Direktor der Finanzen:

Nach Einsicht einer Mitteilung der belgischen Postverwaltung gemäß welcher am 1. November t. verschiedene Änderungen in den Gebühren der von

seront apportées aux taxes des envois de la poste aux lettres à expédier de Belgique à destination du Grand Duché de Luxembourg,

Attendu qu'il est de toute nécessité de maintenir la réciprocité de taxes dans les relations entre deux pays qui sont soumis au même régime économique, qu'il échut par conséquent de décréter les mêmes augmentations de taxes pour les envois à expédier du Luxembourg à destination de la Belgique,

Considérant en outre que le coefficient de perception de 5 appliqué actuellement aux taxes de l'Union postale universelle n'est plus en rapport avec les cours de change et qu'il y a lieu de le relever jusqu'à 6, à l'instar de ce qui a été fait en Belgique et en France, qu'en présence du renchérissement de la vie en général ce coefficient ne présente rien d'excessif et que la plus-value de recettes escomptée de toutes ces augmentations est nécessaire pour faire face à l'accroissement continu des frais d'exploitation de l'administration,

Vu l'art 2 de la loi du 27 juillet 1925, portant approbation de la Convention et des Arrangements signés au Congrès postal universel de Stockholm le 28 août 1924, ainsi que les conventions particulières conclues avec divers pays au sujet de l'adoption de taxes réduites,

Sur les propositions de Monsieur le Directeur de l'Administration des Postes et des Télégraphes,

Après délibération du Gouvernement en Conseil,
Arrête

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} novembre 1926, les modifications suivantes sont apportées aux tarifs postaux internationaux applicables dans le Grand Duché de Luxembourg

I — Les taxes des envois de la Poste aux lettres à expédier du Grand Duché à destination de la Belgique sont modifiées comme suit

Lettres jusqu'à 20 grammes	50 ct
au-dessus de 20 gr, par 20 gr en plus	30 »
Cartes postales simples	30 »
avec réponse payée	60 »
Minimum de taxe pour les papiers d'affaires	50 »
Minimum de taxe pour les échantillons de marchandises	30 »

Belgien nach Luxemburg zu befördernden Briefpostsendungen eintreten,

In Erwägung, daß es unumgänglich notwendig ist, im Verkehr zwischen zwei unter denselben wirtschaftlichen Verhältnissen lebenden Ländern die Gegenseitigkeit der Taxen beizubehalten, und es somit angezeigt erscheint, dieselben Erhöhungen für die Sendungen der Richtung Luxemburg Belgien vorzunehmen,

In Anbetracht ferner, daß der Koeffizient von 5, welcher augenblicklich für die Erhebung der Gebühren des Weltpostvereins angewandt wird, dem Wechselkurs nicht mehr entspricht und es deshalb notwendig ist, denselben auf 6 zu erhöhen, wie dies in Belgien und in Frankreich auch geschehen ist, daß im Vergleich zu der allgemeinen Besteuerung dieser Koeffizient nicht als zu hoch angesehen werden kann und die aus all diesen Erhöhungen zu erzielenden Mehreinnahmen erfordert sind, um dem beständigen Anwachsen der Betriebskosten der Verwaltung nachzukommen,

Gesehen Art 2 des Gesetzes vom 27 Juli 1925, wodurch der Vertrag und die Übereinkommen des Weltpostkongresses von Stockholm vom 28 August 1924 genehmigt worden sind, sowie die mit verschiedenen Ländern getroffenen Spezialabkommen betreffend Annahme ermäßigter Gebühren,

Auf den Vorschlag des Herrn Direktors der Post und Telegraphenverwaltung,

Nach Beratung der Regierung im Conseil,
Beschließt

Art. 1. Am 1. November 1926 treten in den im Großherzogtum Luxemburg anwendbaren Tarifen des internationalen Postdienstes folgende Änderungen ein

I — Die Gebühren der von Luxemburg nach Belgien zu sendenden Briefpostgegenstände sind abgeändert wie folgt

Briefe bis 20 Gramm	50 Ct
über 20 Gr, für jedes weitere Gewicht von 20 Gr	30 „
Postkarten einfache	30 „
mit bezahlter Rückantwort	60 „
Minimum für Geschäftspapiere	50 „
Minimum für Warenproben	30 „

II. — Pour les taxes de l'Union postale universelle le taux de perception actuel de 1 ct. -or = 5 ct. luxembourgeois est remplacé par celui de 1 ct.-or = 6 ct. luxembourgeois.

L'augmentation sub II ne concerne pas les tarifs qui ont été fixés par des conventions spéciales, à savoir

Pour la Belgique: la taxe des lettres, des cartes postales ainsi que celle des imprimés, des papiers d'affaires et des échantillons de marchandises;

Pour l'Allemagne, la France et le Territoire de la Sarre : le tarif des lettres et des cartes postales ainsi que la taxe minima des papiers d'affaires.

Restent en outre inchangées : La taxe des journaux et écrits périodiques à expédier par les éditeurs, le droit d'assurance des lettres et boîtes à valeur déclarée à destination de l'Allemagne, de la Belgique, de la France et du Territoire de la Sarre ainsi que les droits de recouvrements (droits d'encaissement et de présentation).

Par application des nouvelles taxes, le tarif général faisant l'objet de l'arrêté ministériel du 23 juillet 1926 (*Mémorial* 1926, n° 30, pp. 541-545) se modifie comme suit :

A. Envois ordinaires de la poste aux lettres et droit de recommandation :

	Belgique	Allemagne France et Territoire de la Sarre	Autres pays
Lettres :			
jusqu'à 20 gr.	0.50	0.75	1.50
au-dessus de 20 gr. par 20 gr. en plus	0.30	0.40	0.90
Cartes postales :			
simples	0.30	0.40	0.90
avec réponse payé...	0.60	0.80	1.80
Imprimés, papiers d'affaires et échan- tillons de marchan- dises par 50 gr. ...	0.05	0.30	0.30
Minimum pour les papiers d'affaires ..	0.50	0.75	1.50
Min. pour les échantil- lons de marchand.	0.30	0.60	0.60

II. — Für die Erhebung der Gebühren des Weltpostvereins wird der Umrechnungssatz von 1 Ct. Gold = 5 Ct. Luxemburger Wahrung auf 1 Ct. Gold = 6 Ct. luxemburger Wahrung erhöht.

Die Erhöhung unter II betrifft nicht die Tarife, welche durch Spezial-Übereinkommen festgesetzt worden sind, nämlich:

Für Belgien: die Taxe der Briefe, der Postkarten, der Drucksachen, der Geschäftspapiere und der Warenproben;

für Deutschland, Frankreich und das Saargebiet: die Gebühr der Briefe und der Postkarten sowie das Minimum für Geschäftspapiere.

Verbleiben außerdem unverändert: die Gebühr der von den Verlegern zu versendenden Zeitungen und Zeitschriften; die Versicherungsgebühr der nach Deutschland, Belgien, Frankreich und dem Saargebiet zu sendenden Briefe und Kästchen mit Wertangabe sowie die Postauftragsgebühr (Einziehungs- und Vorzeigungsgebühr).

Bei Anwendung der neuen Taxen wird der durch Ministerialbeschluss vom 23. Juli 1926 (*Memorial* 1926, Nr. 30, S. 541—545) veröffentlichte allgemeine Tarif abgeändert wie folgt:

A. — Gewöhnliche Briefpostsendungen und Einschreibgebühr:

	Belgien	Deutschland Frankreich und Saargebiet	Die übrigen Länder
Briefe:	Fr.	Fr.	Fr.
bis 20 Gramm	0.50	0.75	1.50
über 20 Gramm, für je 20 Gr. mehr.....	0.30	0.40	0.90
Postkarten:			
einfach.....	0.30	0.40	0.90
mit bezahlter Antwort	0.60	0.80	1.80
Drucksachen, Geschäfts- papiere und Waren- proben für je 50 Gr..	0.05	0.30	0.30
Minimum für Ge- schäftspapiere	0.50	0.75	1.50
Minimum für Waren- proben	0.30	0.60	0.60

Imprimés en relief à l'usage des aveugles 30 ct. par 1000 gr. (pour tous les pays);

Journaux et écrits périodiques à expédier par les éditeurs luxembourgeois à destination des pays suivants :

Belgique 5 ct. par 50 gr.;

Pays qui par voie de réciprocité accordent également une réduction de 50 %, 15 ct. par 50 gr. — Par mesure d'exception la taxe actuelle de 10 ct. est maintenue jusqu'au 1^{er} janvier 1927.

Les envois doivent porter une suscription faisant reconnaître la qualité d'éditeur de l'expéditeur.

Droit de recommandation 1,50 fr. pour tous les pays;

Taxe à percevoir pour les envois non ou insuffisamment affranchis : Le double du manquant d'affranchissement, arrondi, le cas échéant, au demi-décime supérieur (Minimum de perception 60 ct.). — Pour les envois originaires des pays limitrophe (Allemagne, Belgique et France) et du Territoire de la Sarre, ce minimum de perception ne sera pas appliqué.

B. Lettres et boîtes à valeur déclarée.

Lettres à valeur déclarée : Port au poids d'une lettre recommandée plus le droit d'assurance indiqué ci-après.

Boîtes à valeur déclarée : Port au poids de 1,20 fr. par 50 gr. (Minimum 6 fr.) plus le droit de recommandation et le droit d'assurance indiqué ci-après.

Droit d'assurance :

Pour les envois à destination des pays limitrophes (Allemagne, Belgique et France) et du Territoire de la Sarre 75 ct. par 300 francs-or.

Pour les envois à destination des autres pays 1,50 fr. par 300 francs-or.

C. Droit de remboursement.

Taxe fixe de 1,20 fr. plus droit proportionnel de 25 ct. par 50 fr. ou fraction de 50 fr. du montant du remboursement.

D. Recouvrements.

Droit d'encaissement : 75 ct. par valeur recouvrée.

Droit de présentation : 50 ct. par valeur non recouvrée.

Blindendruckfachen 30 Ct. für je 1000 Gr. (für alle Länder);

Von den luxemburgischen Verlegern nach folgenden Ländern versandte Zeitungen und Zeitschriften:

Belgien 5 Ct. für je 50 Gr.

Länder, die ihrerseits eine Vergütung von 50 % zugestehen, 15 Ct. für je 50 Gramm. — Jedoch bleibt die jetzige Gebühr von 10 Ct. bis zum 1. Januar 1927 in Kraft.

Diese Sendungen müssen mit einer Aufschrift versehen sein, aus welcher die Eigenschaft des Absenders als Verleger hervorheht.

Einschreibgebühr: 1,50 Gr. für alle Länder.

Für nicht oder ungenügend frankierte Sendungen: Das Doppelte des Fehlbetrages, gegebenenfalls nach aufwärts auf einen halben Dezimen aufgerundet (Minimum 60 Ct.). Auf Sendungen aus den Nachbarländern (Deutschland, Belgien und Frankreich) und dem Saargebiet findet dieses Minimum keine Anwendung.

B. — Briefe und Kästchen mit Wertangabe.

Briefe mit Wertangabe: Porto eines Einschreibbriefes sowie nachstehende Versicherungsgebühr.

Kästchen mit Wertangabe: Gewichtsporto von 1,20 Fr. für je 50 Gramm (Minimum 6 Fr.), sowie Einschreibgebühr und nachstehende Versicherungsgebühr.

Versicherungsgebühr:

Für die Sendungen nach den Nachbarländern (Deutschland, Belgien und Frankreich) und dem Saargebiet, 75 Ct. für je 300 Franken Gold.

Für die Sendungen nach den andern Ländern: 1,50 Fr. für je 300 Franken Gold.

C. — Nachnahmegebühr.

Feste Taxe von 1,20 Fr. und Steigerungsgebühr von 25 Ct. von 50 Fr. oder Bruchteil von 50 Fr. des Nachnahmebetrags.

D. — Postaufträge.

Einziehungsgebühr: 75 Ct. für jedes eingezogene Wertpapier.

Vorzeigungsgebühr: 50 Ct. für jedes nicht eingezogene Wertpapier.

E. Mandats-poste.

Taxe fixe de 1,20 fr. plus droit proportionnel de 25 ct. par 50 fr. ou fraction de 50 fr. du montant du mandat.

F. Journaux.

Droit de mutation 1,50 fr.

G. Services accessoires.

Droit d'express à percevoir pour les envois de la Poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes à valeur déclarée et les mandats-poste) 3 fr.

Droit de dédouanement des envois de la poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes à valeur déclarée) : Le même que pour les colis.

Droit de Poste restante à percevoir pour les envois de la poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes à valeur déclarée et les mandats poste); Le même que pour les envois du service interne.

Avis de réception et avis de paiement demandés lors du dépôt de l'envoi : Droit égal au plein tarif d'une lettre ordinaire du service international.

Avis de réception et avis de paiement demandés postérieurement au dépôt de l'envoi : Le double du droit des avis de réception ordinaires.

Réclamations d'objets ordinaires ou inscrits (demandes de renseignements) : Droit égal au port d'une lettre recommandée pour la même destination que l'envoi réclamé.

Demandes de retrait ou de changement d'adresse à expédier par voie postale : Droit égal au port d'une lettre recommandée pour la même destination que l'envoi recherché.

Note explicative : Les taxes réduites prévues sub A pour les envois à destination de la Belgique, de l'Allemagne, de la France et du Territoire de la Sarre n'ont pas de base en monnaie-or; elles ont été fixées aux taux indiqués sans autre conversion. Quant aux autres taxes, elles sont le produit d'une taxe de base en monnaie-or et d'un coefficient de perception en rapport avec le cours du change; ces taxes et coefficients ont été provisoirement fixés comme suit :

E. — Postanweisungen.

Feste Taxe von 1,20 Fr. und Steigerungsgebühr von 25 Ct. für je 50 Fr. oder Bruchteil von 50 Fr. des Anweisungsbetrags.

F. — Zeitungen.

Überweisungsgebühr 1,50 Fr.

G. — Nebendienste.

Eilbotengebühr für Sendungen der Briefpost (einschließlich der Briefe und Kästchen mit Wertangabe und der Postanweisungen) 3,00 Fr.

Verzollungsgebühr der Briefpostsendungen (einschließlich der Briefe und Kästchen mit Wertangabe): Dieselbe wie für die Pakete.

Gebühr für postlagernde Sendungen der Briefpost (einschließlich der Briefe und Kästchen mit Wertangabe und der Postanweisungen): Dieselbe wie für Sendungen des internen Dienstes.

Bei der Auslieferung verlangter Rückschein und Auszahlungsschein: Gebühr gleich derjenigen eines gewöhnlichen Briefes zum vollen internationalen Tarif.

Nachträglich verlangter Rück- oder Auszahlungsschein: Das Doppelte der gewöhnlichen Rückscheine.

Reklamationen: gewöhnlicher oder eingeschriebener Sendungen (Nachfragen): Gebühr eines Einschreibebriefes für dieselbe Bestimmung wie die reklamierte Sendung.

Auf postalischem Wege zu befördernde Anträge auf Zurückziehung oder auf Berichtigung der Adresse: Gebühr eines eingeschriebenen Briefes für dieselbe Bestimmung wie die betreffende Sendung.

Erläuternde Bemerkung: Die ermittelten Gebühren unter A für Sendungen nach Belgien, Deutschland, Frankreich und dem Saargebiet haben keine Goldbasis; sie sind einfach ohne jede Umrechnung auf den genannten Betrag festgesetzt worden. Die übrigen Gebühren sind das Produkt einer Grundtaxe in Gold und eines Umrechnungssatzes im Verhältnis zum Worsenkurs; diese Taxen und Umrechnungssätze sind vorläufig festgesetzt wie folgt:

	Monnaie-or	Coefficient de perception		Geld-währung	Umrech-nungsverhältnis
Lettres :			Briefe:		
jusqu'à 20 gr.	25	6	bis zu 20 Gr.....	25	6
au-dessus de 20 gr. par 20 gr. en plus	15	6	über 20 Gr., für je 20 Gr. mehr	15	6
Cartes-postales : simples....	15	6	Postkarten: einfach	15	6
avec réponse payée.....	30	6	mit bezahlter Antwort	30	6
Imprimés, papiers d'affaires et échantillons de mar- chandises par 50 gr.	5	6	Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben für je 50 Gr.	5	6
Minimum pour les papiers d'affaires	25	6	Minimum der Geschäftspapiere	25	6
Minimum pour les échantil- lons des marchandises ...	10	6	Minimum der Warenproben.	10	6
Imprimés en relief à l'usage spécial des aveugles	5	6	Blindendrucksachen	5	6
Journaux à expédier directe- ment par les éditeurs	2½	6	Von den Verlegern versandte Drucksachen.....	2½	6
Droit de recommandation..	25	6	Einschreibegebühr	25	6
Lettres et boîtes à valeur dé- clarée :			Briefe und Kästchen mit Wert- angabe:		
Port au poids des boîtes par 50 gr.	20	6	Gewichtsporto der Kästchen:		
Minimum.....	1 fr.	6	50 Gr.	20	6
Droit d'assurance. — Alle- magne, Belgique, France et Sarre.....	12½	6	Minimum	1 Fr.	6
Autres pays.....	25	6	Versicherungsgebühr—		
Remboursements. — Droit fixe de remboursement ..	20	6	Deutschland, Belgien, Fran- reich und Saargebiet.....	12½	6
Recouvrements. — Droit d'encaissement ...	30	2½	Die übrigen Länder	25	6
Droit de présentation	20	2½	Nachnahmen — Feste Nach- nahmegebühr	20	6
Mandats-poste. — Taxe fixe	20	6	Postaufträge: Einziehungsge- bühr	30	2½
Journaux. — Droit de mu- tation	25	6	Vorzeigungsgebühr	20	2½
Droit d'express	50	6	Postanweisungen. Feste Ge- bühr	20	6
			Zeitungen. Überweisungsge- bühr	25	6
			Eilbotengebühr	50	6

Le taux de perception de 1 centime-or = 6 centimes luxembourgeois est également applicable au minimum de perception de 10 centimes or prévu pour les envois non ou insuffisamment affranchis originaires des pays autres que l'Allemagne, la Belgique, la France et le Territoire de la Sarre.

Das Umrechnungsverhältnis von 1 Ct. Gold = 6 Ct. luxemburgisches Geld ist ebenfalls anwendbar auf das Minimum von 10 Ct. Gold, das auf den nicht oder ungenügend frankierten Sendungen aus denjenigen aus Deutschland, Belgien, Frankreich und dem Saargebiet erhoben wird.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 octobre 1926.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 25. Oktober 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Assurances-vieillesse et invalidité. — Par arrêté en date de ce jour, dispense de l'assurance obligatoire contre la vieillesse et l'invalidité, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1926, a été accordée à la Société Prince Henri à Luxembourg, au profit de ses agents ouvriers. — 23 octobre 1926.

Avis. — Ecole agricole. — Par arrêté grand-ducal en date du 25 octobre 1926, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande, à M. Antoine *Biwer*, professeur à l'école agricole d'Ettelbruck. Le titre honoraire de ses fonctions a été conféré à M. *Biwer*. — 26 octobre 1926.

— Par arrêté grand-ducal du 25 octobre 1926, M. Mathias *Putz*, répétiteur-surveillant près l'école agricole d'Ettelbruck, a été nommé professeur près le même établissement. — 26 octobre 1926.